

Zápisnica
z 11. zasadnutia Zmiešanej slovensko-maďarskej komisie
pre otázky spolupráce v oblasti vnútra

Budapešť 14. - 15. február 2011

I.

Zasadnutie sa uskutočnilo na základe Zmluvy o dobrých susedských vzťahoch a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou podpísanej v Paríži dňa 19. marca 1995 a Protokolu medzi Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Maďarskej republiky o vytvorení mechanizmu slúžiaceho napomáhaniu vykonávania Zmluvy podpísaného v Bratislave dňa 24. novembra 1998.

Zoznam slovenských a maďarských účastníkov 11. zasadnutia zmiešanej komisie tvorí prílohu tejto zápisnice.

II.

Program rokovania

1. Napredovanie spolupráce v odborných oblastiach vnútra v roku 2010.
2. Využitie nepoužívanej infraštruktúry hraničných priechodov na slovensko-maďarskej štátnej hranici.
3. Povodie rieky Hornád.
4. Zámery na rok 2011 s osobitným zreteľom na maďarské predsedníctvo EU, spoluprácu v rámci Salzburského fóra a bilaterálne vzťahy.
5. Rôzne.

III.

Prijaté závery

1. Zmiešaná komisia vyhodnotila napredovanie spolupráce v odborných oblastiach vnútra v roku 2010 a konštatovala nasledovné skutočnosti:
 - 1.1. Zmiešaná komisia konštatovala, že spolupráca medzi orgánmi boja proti trestnej činnosti na základe Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou o spolupráci pri predchádzaní cezhraničnej trestnej činnosti a v boji proti organizovanej trestnej činnosti podpísanej 2. októbra 2006 v Bratislave sa uskutočňuje bez problémov a efektívne. V roku 2010 sa zintenzívnila a posilnila spolupráca v oblasti spoločného boja proti organizovanému zločinu, najmä proti obchodovaniu s drogami, uskutočnená predovšetkým vďaka priamej a efektívnej výmene informácií medzi operatívnymi útvarmi orgánov oboch štátov a prostredníctvom slovenského policajného pridelenca akreditovaného v Maďarsku.

Zmiešaná komisia privítala skutočnosť, že ako súčasť spolupráce v boji proti drogovej kriminalite sa dňa 31. augusta 2010 v Kútoch uskutočnili trojstranné rozhovory o zosúladení spoločného postupu proti pašovaniu drog v záujme účinného odhaľovania a zamedzenia protiprávneho konania.

- 1.2. V súvislosti s bojom proti korupcii orgánov ochrany verejného poriadku zmiešaná komisia ocenila aktívnu spoluprácu medzi Sekciou kontroly a inšpekčnej služby Ministerstva vnútra Slovenskej republiky a Ochrannou službou bezpečnostných zložiek Maďarskej republiky ako právnym predchodom Národnej ochranej služby. V rámci spolupráce sa v dňoch 22.-23. marca 2010 v Budapešti uskutočnilo pracovné stretnutie vedúcich týchto služieb. Medzi partnerskými orgánmi boli vytvorené vynikajúce vzťahy nielen na dvojstrannej úrovni, ale aj na multilaterálnych fórách, okrem iného v rámci organizácie EPAC/EACN (Európski partneri proti korupcii/Európska protikorupčná kontaktná sieť). Maďarská časť zmiešanej komisie informovala o nových úlohách a kompetenciach Národnej ochranej služby zriadenej 1. januárom 2011 a o podstate a obsahových prvkoch bezpečnostných previerok vykonávaných touto službou.
- 1.3. Zmiešaná komisia pozitívne hodnotila priamu spoluprácu medzi Migráčnym úradom Slovenskej republiky a Úradom pre imigráciu a štátne občianstvo Maďarskej republiky, predovšetkým pri bezproblémovej realizácii odovzdávania v zmysle Dublinského nariadenia, ale aj v rámci Söderköpingského procesu, ktorému Maďarsko v roku 2010 predsedalo. Zmiešaná komisia vzala na vedomie informáciu o osobnom rokování vedúcich týchto úradov pri príležitosti prvého zasadnutia správnej rady EASO (Európsky podporný azylový úrad) v dňoch 24.-27. novembra 2010 zameranom na budúce predsedníctvo Maďarska v EÚ a na záujem o uzavretie nového memoranda resp. dohody o spolupráci v oblasti azylu a migrácie.
- 1.4. Zmiešaná komisia pokladá za dôležité, že v roku 2010 sa zintenzívnila spolupráca medzi Colným riaditeľstvom Slovenskej republiky a Celoštátnym riaditeľstvom colnej a finančnej správy ako právnym predchodom Národného daňového a colného úradu Maďarskej republiky. Vedúci colných riaditeľstiev oboch štátov podpisali dňa 13. októbra 2010 dohodu o spolupráci v oblasti prevencie a odhaľovania porušenia colných a daňových právnych predpisov.
- 1.5. Zmiešaná komisia pozitívne hodnotila, že v rámci pokračovania odbornej spolupráce medzi orgánmi väzenskej stráže Slovenskej republiky a Maďarskej republiky sa v decembri 2010 v Rakúsku uskutočnila návšteva slovenskej a maďarskej delegácie na úrovni vedúcich týchto orgánov na oboznámenie sa s elektronickým monitorovacím systémom.
- 1.6. Zmiešaná komisia pozitívne hodnotí, že pretrvávajúca odborná spolupráca v oblasti zlepšovania bezpečnosti cestnej premávky v roku 2010 vyústila do osobného rokovania príslušných útvarov dopravnej polície, ktoré sa uskutočnilo vo februári 2011 v Budapešti so zameraním na problematiku objektívnej zodpovednosti.

- 1.7. Zmiešaná komisia osobitne pozitívne hodnotí, že v roku 2010 sa zintenzívnilo osobné kontakty vedenia polícií v záujme ďalšieho rozvoja policajnej spolupráce, najmä v oblasti cezhraničného sledovania, kontrolovanej dodávky a ochrany svedka.
2. Využitie nepoužívanej infraštruktúry hraničných priechodov na slovensko-maďarskej štátnej hranici

Zmiešaná komisia posúdila a prerokovala otázku využitia infraštruktúry hraničných priechodov na spoločnej štátnej hranici Slovenskej republiky a Maďarskej republiky, ktorá nie je v súčasnosti používaná.

Po úplnom začlenení oboch krajín do schengenského priestoru a skončení hraničnej kontroly na spoločnej štátnej hranici sa infraštruktúra niektorých nepoužívaných hraničných priechodov, z ktorých sa 9 nachádza na slovenskom, 8 na maďarskom štátom území, zhoršila.

Zmiešaná komisia na základe správy slovenských a maďarských orgánov prijala odporúčania pre príslušné orgány na skoré vyriešenie vznikutej situácie.

V roku 2010 sa nepokročilo vo veci prípravy dvojstrannej zmluvy o prekračovaní slovensko-maďarskej štátnej hranice kvalifikovanej za vnútornú schengenskú hranicu. Slovenská aj maďarská delegácia Zmiešanej komisie prerokuje uvedenú problematiku s rezortmi dopravy s cieľom riešiť dopravnú infraštruktúru nadväzujúcu na bývalé hraničné priechody na spoločnej štátnej hranici prostredníctvom osobitnej medzinárodnej zmluvy.

3. Povodie rieky Hornád

Zmiešaná komisia pripisuje dôležitosť otázke spoločného koordinovaného postupu pri regulácii vodných tokov, ktorá bola na programe rokovania slovenského ministra vnútra a maďarského ministra vnútra dňa 6. decembra 2010 v Bratislave. Osobitne dôležitá z hľadiska spolupráce orgánov krízového manažmentu oboch štátov je vec povodia rieky Hornád. Podľa informácií týchto orgánov sa krajské resp. župné krízové manažmenty v rámci priebežných kontaktov navzájom informujú o vodnom stave riek Slaná a Hornád a poveternostných a hydrologických javoch na území ich povodí.

Zmiešaná komisia pokladá za potrebné upevnenie spolupráce medzi krízovými manažmentmi v oblasti prevencie prírodných katastrof dotýkajúcich sa oboch štátov a pri včasnom varovaní.

4. Zámery na rok 2011 s osobitným zreteľom na maďarské predsedníctvo EU, spoluprácu v rámci Salzburského fóra a bilaterálne vzťahy

4.1. Maďarská časť zmiešanej komisie predložila stručnú informáciu o oblastiach vnútra, ktorým maďarské predsedníctvo EU prisudzuje osobitnú prioritu.

Predovšetkým ide o trvale aktuálne tematické okruhy boja proti organizovanej kriminalite, Východnému partnerstvu, bezpečnosti cestnej premávky a vytvorenia Spoločného európskeho azyllového systému.

- 4.2. Zmiešaná komisia pozitívne hodnotila doterajšiu spoluprácu v rámci pracovných skupín Salzburského fóra, najmä doterajšie výsledky súčinnosti v rámci pracovnej skupiny pre ochranu svedkov. Zmiešaná komisia vyzdvihla, že Maďarsko sa bude v rámci Salzburského fóra usilovať o väčší dôraz na témy bezpečnosti cestnej premávky, bezpečnosti veľkých podujatí a Pražského procesu a že pre Slovensko je dôležitá aj spolupráca pri ochrane pred prírodnými katastrofami.
- 4.3. Zmiešaná komisia navrhuje pokračovať v spolupráci v roku 2011 pri zohľadnení týchto priorit:
- 4.3.1. Naďalej má osobitnú dôležitosť upevnenie spolupráce v záujme zvýšenia bezpečnosti cestnej premávky a účinnejšieho vymáhania sankcií za dopravné priestupky.
- 4.3.2. Zmiešaná komisia pokladá za potrebné, aby orgány ochrany poriadku oboch štátov podnikli zosúladené a účinné kroky v oblasti prevencie a boja proti terorizmu a ich negatívnym vplyvom. Maďarská časť zmiešanej komisie informovala o úlohách a kompetenciách Protiteroristického centra Maďarskej republiky, ktoré bolo vytvorené 1. septembra 2010.
- 4.3.3. Zmiešaná komisia podporuje pokračovanie v doterajšej úrovni spolupráce medzi sekciou kontroly a inšpekčnej služby Ministerstva vnútra Slovenskej republiky a ďalšími slovenskými partnerskými orgánmi vnútra a Národnou ochrannou službou Maďarskej republiky na základe dvojstrannej zmluvy o spolupráci pri predchádzaní cezhraničnej trestnej činnosti a v boji proti organizovanej trestnej činnosti.
- 4.3.4. Zmiešaná komisia pokladá za dôležité prehĺbenie spolupráce v azyllovej oblasti a v prípade potreby podporuje uzavretie medzinárodných zmlúv upravujúcich konkrétnu oblasť spolupráce.
- 4.3.5. Zmiešaná komisia tiež v súvislosti s ďalším budovaním bilaterálnej zmluvnej základne podporuje:
- dokončenie rokovaní expertov o návrhu novej zmluvy o štátnej hranici medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou;
 - dokončenie rokovaní na úrovni expertov o návrhu zmeny Protokolu medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Maďarskej

republiky o vykonaní Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o odovzdaní a prijímaní osôb na spoločnej štátnej hranici, ktorá bola podpísaná 12. septembra 2002 v Budapešti a súčasne skoré dohodnutie textu novej readmisnej dohody reagujúcej na legislatívne zmeny v práve EÚ.

- začatie rokovaní o návrhu na zmenu a doplnenie Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou o spolupráci pri predchádzaní cezhraničnej trestnej činnosti a v boji proti organizovanej trestnej činnosti (2. október 2006, Bratislava).

4.3.6. Zmiešaná komisia odporúča pokračovať vo výmene odborných skúseností v oblasti väzenskej stráže s osobitným zreteľom na tému zamestnávania väznených osôb.

4.3.7. Zmiešaná komisia pokladá za potrebné ďalšie posilnenie spolupráce v oblasti krízového manažmentu s cieľom predchádzať možným ohrozeniam v dôsledku zvyšovania hladín vodných tokov a ich nadväznej regulácie náhlym vypúšťaním veľkého množstva vody.

4.3.8. Maďarská časť zmiešanej komisie informovala o návrhoch protikrízového charakteru obsiahnutých v maďarskom stanovisku vydanom k rozšíreniu jadrovej elektrárne v Mochovciach. Predseda slovenskej časti zmiešanej komisie v reakcii na poskytnuté informácie a nadväznú diskusiu prisľúbil informovať kompetentné orgány Slovenskej republiky.

4.3.9. Zmiešaná komisia podporuje zasadnutie zmiešanej komisie pre policajnú spoluprácu v zmysle čl. 34 Zmluvy medzi SR a MR o spolupráci pri predchádzaní cezhraničnej trestnej činnosti a v boji proti organizovanej trestnej činnosti, ktorej ostatné stretnutie organizovala slovenská strana v roku 2009.

5. Rôzne

Na základe záverov zo stretnutia ministrov vnútra Slovenskej republiky a Maďarskej republiky, ktoré sa konalo dňa 6. decembra 2010 v Bratislave, ako aj napĺňajúc dohodu predsedov vlád Slovenskej republiky a Maďarskej republiky zo dňa 28. januára 2011, s cieľom zmierniť napätie, odovzdal predseda slovenskej časti komisie pán Maroš Žilinka maďarskej strane návrh Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou o úprave niektorých otázok týkajúcich sa štátneho občianstva. Na slovenskej strane je otázka štátneho občianstva v pôsobnosti ministerstva vnútra a z tohto dôvodu bol návrh odovzdaný na tejto komisiu napriek tomu, že slovenská strana si je vedomá, že na maďarskej strane nie je táto otázka v pôsobnosti partnerského rezortu.

Ctiac si dohodu premiérov oboch krajín z januára tohto roka, bol návrh dohody odovzdaný maďarskej strane do dvoch týždňov a v tejto súvislosti by slovenská strana uvítala stanovisko maďarskej strany k návrhu predloženej zmluvy do konca februára 2011. Následne by mohli

začať v pôsobnosti príslušných rezortov expertné rokovania, na čom sa strany dohodnú diplomatickou cestou.

Delegácie konštatovali, že rokование sa uskutočnilo v znamení vzájomného pochopenia a úcty.

Dané v Budapešti 15. februára 2011 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v slovenskom jazyku a maďarskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť².



Dr. Maroš Žilinka
predseda slovenskej časti
zmiešanej komisie



Dr. László Felkai
predseda maďarskej časti
zmiešanej komisie

Slovenská časť zmiešanej komisie

Predsedajúci:

Dr. Maroš Žilinka

štátny tajomník Ministerstva vnútra SR

Tajomník:

Dr. Miroslava Vozáryová

generálna riaditeľka Sekcie legislatívy a vonkajších vztahov Ministerstva vnútra SR

Členovia:

plk. JUDr. Milan Jonis

generálny riaditeľ sekcie kontroly a inšpekčnej služby

Ing. Bernard Prieceľ

riaditeľ migračného úradu MV SR

plk. JUDr. Jaroslav Paľov

riaditeľ úradu medzinárodnej policiajnej spolupráce P PZ

Mgr. Alena Pipová

riaditeľka odboru zahraničných vztahov a protokolu

Ing. Ján Repa

riaditeľ odboru civilnej ochrany obyvateľstva

Mgr. Mária Pašková

vedúca sekretariátu štátneho tajomníka MV SR

plk. JUDr. Tibor Mako

policajný pridelenec v Budapešti

pplk. JUDr. Angela Božíková

prvý námestník riaditeľa colného kriminálneho úradu CR SR

pplk. Ing. Eduard Bulla

riaditeľ odboru ochrany a obrany GR Zboru väzenskej a justičnej stráže

Mgr. Zuzana Bodorová

teritorialista pre krajinu V4, odbor zahraničných vztahov a protokolu

Dr. František Pálfi

tlmočník

Maďarská časť zmiešanej komisie

Predsedajúci:

Dr. László Felkai

štátny tajomník Ministerstva vnútra MR

Tajomník:

Dr. Krisztina Berta

zástupkyňa štátneho tajomníka MV MR pre EU a medzinárodné vztahy

Členovia:

Dr. Zsuzsanna Végh

generálna riaditeľka Úradu pre imigráciu a štátne občianstvo

Péter Nagy	brigádny generál, zástupca riaditeľa Národnej ochranej služby
Plk. Lajos Horváth	Národná vyšetrovacia kancelária, vedúci regionálneho odboru
Plk.Dr. József Pallo	Celoštátne veliteľstvo väzenskej stráže, vedúci právneho odboru a sekretariátu
Mjr. László Vájlok	Celoštátne policajné riaditeľstvo, Sekcia hranicnej polície, vedúci odboru správy štátnej hranice
Pplk. József Nahalkó	Protiteroristické centrum, vedúci medzinárodného odboru
Attila Szántó	odborný poradca, Celoštátny krízový manažment
Zoltán Kovács	riaditeľ odboru, Národný daňový a colný úrad
Magda Vadász	člmočníčka